

## NOTAS DE INVESTIGACIÓN

---

# DON PEDRO LAÍN ENTRALGO Y LOS HELENISTAS DE MADRID. NOTAS PARA LA HISTORIA DE LA MEDICINA Y DE LA FILOLOGÍA GRIEGA<sup>1</sup>

**Juan Antonio López Férez**

Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)

Con admiración y agradecimiento a la memoria de Don Pedro Laín Entralgo,  
quien, desde que presidiera la defensa de mi tesis doctoral,  
siempre me alentó al estudio de los médicos griegos

### RESUMEN

Laín mantuvo trato cordial con varios helenistas de Madrid. La amistad facilitó la participación de algunos de éstos en la *Historia universal de la medicina* dirigida por el primero. Discípulos de los anteriores, y, a su vez, alumnos de éstos, han seguido cultivando el amplio campo de la medicina griega y romana, con aportaciones diversas: artículos de revista, tesis doctorales, traducciones, comentarios, etc. Este trabajo revisa de modo sumario la evolución y resultados a que han llevado las buenas relaciones, amistosas y científicas, de Laín con diversos helenistas formados en la ahora Universidad Complutense.

PALABRAS CLAVE: Pedro Laín Entralgo. Helenistas. Madrid. Medicina. Filología Griega.

### DON PEDRO LAÍN ENTRALGO AND HELLENISTS IN MADRID. NOTES FOR THE HISTORY OF GREEK PHILOLOGY AND MEDICINE

---

<sup>1</sup> Trabajo realizado dentro del Proyecto de investigación FFI2010-22159/FILO de la Dirección General de Investigación (Ministerio de Educación y Ciencia). Fue leído con ciertas variantes en el «XIV Congreso de la Sociedad Española de Historia de la Medicina (Granada, 11-14 de junio de 2008)», dentro del titulado «Simposio Laín Entralgo», el día 14. Agradezco todas las observaciones que, en tal ocasión, me hicieron varios colegas.

## ABSTRACT

Lain had friendly relations with some Hellenists in Madrid. Friendship made the collaboration of those easy in the *Historia universal de la medicina* directed by the first. Disciples of those and pupils of the last ones have cultivated the vast field of Greek and Roman medicine in various ways: papers, doctoral theses, translations, commentaries, etc. This contribution analyzes concisely the evolution and results generated by those personal and scientific good relations between Lain and some Madrid's Hellenists who studied in the now called Universidad Complutense.

KEY WORDS: Pedro Lain Entralgo. Hellenists. Madrid. Medicine. Greek Philology.

Acudí con mucho gusto a la sesión final del XIV Congreso de la Sociedad Española de Historia de la Medicina para cumplir con la amable invitación de los organizadores, a saber: revisar la relación siempre fructífera del Profesor Lain con los helenistas de Madrid, y, asimismo, los frutos aportados desde entonces, en el campo de la medicina griega o romana, por helenistas formados, de un modo u otro, en la hoy Universidad Complutense; unos, profesores ya maduros o desaparecidos, otros, jóvenes todavía, en las primeras etapas de su periplo investigador.

Don Pedro mantuvo trato amigable con varios helenistas de Madrid casi a diario, ya fuera en la universidad, ya en el CSIC de la calle de Medinaceli, donde, dentro del mismo edificio, las Clásicas y la Historia de la Medicina estaban en dos plantas cercanas. No me extenderé en los continuos contactos de Lain con la Sociedad española de Estudios Clásicos, a algunos de cuyos congresos asistió con trabajos de gran calado, y de la que fue nombrado, con todo derecho, socio de honor.

No he pretendido hacer una lista de todos los helenistas, ligados a Madrid, que han trabajado en Medicina griega antigua en los últimos cuarenta años, sino que he preferido limitarme a los más destacados: ante todo, los maestros fundadores, porque de ellos arranca todo, dado que la filología clásica es una especialidad bastante reciente en España, pues toma cuerpo importante en los años treinta del siglo pasado; y, luego, los relacionados de un modo u otro con Madrid y que han trabajado con cierta constancia en este campo. Que nadie se sienta molesto, pues toda selección tiene mucho de subjetiva y, a veces, de parcialidad. Moviéndome entre Escila y Caribdis, he procurado, no obstante, mantenerme equidistante de ambas en medio del proceloso y enmarañado océano bibliográfico<sup>2</sup>.

Fui testigo en los años sesenta del extraordinario ambiente de trabajo que se respiraba en los seminarios de filología griega de la entonces Universidad de Madrid (luego, Complutense): nuestros maestros enriquecieron notablemente los fondos de la Biblioteca de Filología clásica, de tal modo que en ella lo teníamos casi todo; cuando faltaba algo, casi siempre lo encontrábamos en el Consejo, donde estaba el gran fondo de revistas y colecciones antiguas.

---

<sup>2</sup> Hay que tener en cuenta el considerable retraso de los grandes instrumentos bibliográficos (dos o tres años de demora de la prestigiosa *Année philologique*, etc.) y, asimismo, de las Actas de congresos y similares. No obstante, conviene señalar, como honrosa excepción, la puntualidad de *Gnomom*.

1. MANUEL FERNÁNDEZ-GALIANO<sup>3</sup>

En una reseña al libro de Laín, *La curación por la palabra...*, leemos: «Cuando un maestro como Pedro Laín aborda un tema con cariño y después de muchos meses de cuidadosa documentación, el resultado no puede ser dudoso. Así ha ocurrido ahora con esta monografía que sigue paso a paso la lección de los textos clásicos acerca del poder curativo de la palabra»... «Las traducciones, cuando no se toman de versiones autorizadas, son perfectas...». Galiano subraya que Laín usa un buen sistema de transcripción de términos helénicos, «apenas empañado por inevitables errores»<sup>4</sup>.

2. FRANCISCO RODRÍGUEZ ADRADOS<sup>5</sup>

Dedicó, asimismo, una reseña al libro de Laín, *La curación por la palabra...*, donde, entre otras cosas afirma: «Arrancando de raíces primitivas, como el valor mágico de la palabra como *epōidē*, a través de sucesivos estudios se llega a una racionalización de la interpretación de la fuerza de la palabra ...; no solamente las aplicaciones a la medicina de la teoría de la palabra son objeto de estudio ...; el uso de la palabra (entiéndase, dentro de la medicina hipocrática) sufre una limitación respecto a Platón por reacción excesiva contra la antigua medicina pre-científica; ... interesante libro éste de Laín, que, a más de contener aciertos sobresalientes, remueve problemas trascendentales dentro del pensamiento griego e invita a pensar en todo momento»<sup>6</sup>.

3. JOSÉ S. LASSO DE LA VEGA<sup>7</sup>

En los últimos años sesenta colaboró con Laín en la *Historia universal de la Medicina*. Primero, se interesó por la idea de la salud presente en los Presocráticos<sup>8</sup>. Poco después, aparecieron sus aportaciones en la Historia ya mencionada: concretamente, sobre los Presocráticos y los grandes

---

<sup>3</sup> Cf. Bibliografía del Prof. M. Fernández-Galiano (1984), en GIL, L. y AGUILAR, R.M. (eds.), *Apophoreta Philologica Emmanuelli Fernández-Galiano a sodalibus oblata, Estudios clásicos*, 87, pp. 15-40.

<sup>4</sup> FERNÁNDEZ-GALIANO, M. (1958-1959), *Estudios clásicos*, 5, pp. 380-381, (en las citas, los puntos suspensivos son míos).

<sup>5</sup> Hasta el momento de la publicación, sus aportaciones fueron recogidas por MARTÍNEZ FRESNEDA, M.E. (1984), Bibliografía del Profesor Francisco Rodríguez Adrados. En BERNABÉ, A., DE CUENCA, L.A., GANGUTIA, E. y LÓPEZ FACAL, J. (eds.), *Athlon. Saturata grammatica in honorem Francisci R. Adrados*, Madrid, Gredos, I, pp. 33-68.

<sup>6</sup> RODRÍGUEZ ADRADOS, F. (1959), *Emerita*, 27, pp. 183-184. Puede leerse, asimismo, el homenaje RODRÍGUEZ ADRADOS, F. (1987), Laín, los griegos y algunas reflexiones, *Cuadernos Hispanoamericanos*, 446-447, pp. 203-210.

<sup>7</sup> Publicaciones del Profesor D. José Lasso de la Vega en GIL, L., MARTÍNEZ PASTOR, M. y AGUILAR, R.M. (eds.) (1998), *Corolla Complutensis in memoriam Josephi S. Lasso de la Vega contexta* (Homenaje al Profesor José S. Lasso de la Vega), Madrid, Complutense, pp. 21-30.

<sup>8</sup> LASSO DE LA VEGA, J.S. (1970), L'idée de la santé chez les Présocratiques et son influence dans l'histoire de la médecine. En *Proceedings of the 1st. International Humanistic Symposium at Delphi*, Atenas, Hellenic Society for Humanistic Studies, I, pp. 350-360.

filósofos<sup>9</sup>. Años más tarde estudió la analogía entre filosofía y medicina en las obras de Platón y Aristóteles<sup>10</sup>.

#### 4. LUIS GIL FERNÁNDEZ<sup>11</sup>

En 1963 se publica, en Madrid, la importantísima *Introducción a Homero*, editada por Luis Gil<sup>12</sup>. Este libro contribuyó en alto grado a la formación de muchos filólogos clásicos que por entonces estudiábamos en la universidad española; era de los pocos volúmenes de nuestra especialidad, sólidos, escritos íntegramente por españoles, y, además, a la altura de cualquier publicación extranjera de aquellos días. Tal *Introducción* fue de tan extraordinario valor y estuvo tan bien coordinada que fue utilizada durante muchos años en las aulas universitarias como libro de referencia; aún hoy continúa siendo útil, cuarenta y seis años después. Ha merecido varias reediciones.

Por lo que a nosotros concierne, Gil se ocupó, entre otros aspectos, de la parte séptima (y última), casi un libro por sí sola, «El individuo y su marco social»<sup>13</sup>, uno de cuyos seis capítulos se titula «Los demiurgos». Pasa revista allí a sacerdotes, adivinos, el *mántis*, mántica intuitiva e inductiva, sueño y ensueño, el *oneiropólos*, los *térata*, la ornitomanía, credulidad y crítica, médicos, anatomía y fisiología, enfermedades internas, la cirugía, heraldos y aedos. Todas esas ocupaciones merecieron el calificativo homérico de *dēmioergoí*, es decir, personas que desempeñan una actividad de utilidad común<sup>14</sup>. A casi todas ellas se las podría catalogar hoy día con el anacrónico título de «intelectuales».

En el apartado de los médicos, vemos que esos profesionales aparecen en los poemas homéricos gozando de estima general y exentos de toda pretensión mágica o teúrgica. En efecto, los médicos, en el epos homérico, son profanos. Es una situación de la medicina muy distinta de la que encontramos tres siglos más tarde, ya en el V a. C., cuando una parte de la actividad curativa estaba en manos de los sacerdotes de Asclepio, que utilizaban procedimientos sanadores como la *incubatio*. Dos buenos médicos aparecen en la *Iliada*: Podalirio y Macaón<sup>15</sup>, hijos de Asclepio, príncipe de Trica e Itoma<sup>16</sup>, en Tesalia, y, a la vez, médico y discípulo del Centauro Quirón. Adviértase cómo ciertas noticias esenciales sobre los orígenes de la medicina griega están estrechamente relaciona-

<sup>9</sup> LASSO DE LA VEGA, J.S. (1972a), Pensamiento presocrático y medicina. En *Historia universal de la medicina*, LAÍN, P. (ed.), Madrid-Barcelona, Salvat, II, pp. 37-72; LASSO DE LA VEGA, J.S. (1972b), Los grandes filósofos griegos y la medicina. En *Historia universal de la medicina*, II, pp. 119-145.

<sup>10</sup> LASSO DE LA VEGA, J.S. (1982), La analogía filosofía-medicina en Platón y Aristóteles. En *Instituto de bachillerato Cervantes (Miscelánea en su cincuentenario, 1931-1981)*, Madrid, Ministerio de Educación y Ciencia, pp. 625-644.

<sup>11</sup> Para una lista de sus trabajos hasta su aparición, véase Bibliografía del Profesor Doctor Don Luis Gil Fernández en AGUILAR, R.M., LÓPEZ SALVÁ, M. y RODRÍGUEZ ALFAGEME, I. (eds.) (1994), *Cháris didaskalías. Homenaje a Luis Gil*, Madrid, Complutense, pp. 19-25.

<sup>12</sup> GIL, L. (ed.) (1963), *Introducción a Homero*, Madrid, Guadarrama (Colaboraron en ella, aparte del editor, F. Rodríguez Adrados, M. Fernández-Galiano y J.S. Lasso de la Vega).

<sup>13</sup> GIL (1963), pp. 355-487, más pp. 535-544 (notas y bibliografía, excelentes).

<sup>14</sup> Como ejemplo de la estrecha relación que vengo examinando, dentro de la bibliografía correspondiente a los demiurgos, leemos en p. 540: «Abundantes alusiones al epos se encuentran también en el sugestivo estudio de Laín, *La curación por la palabra*».

<sup>15</sup> *Iliada* 2.732; citados juntos, de nuevo, en *Iliada* 11.833; y, por separado, en varios otros lugares.

<sup>16</sup> Trica, ciudad tesalia, actual Trikala; Itoma, también de Tesalia, situada al pie del monte Pindo. En *Iliada* 2.729 aparecen como *Trikkē e Ithōmē*.

das con los mitos. Pues bien, los dos hermanos citados son príncipes y toman parte activa en el combate. Además, conviene destacar la opinión del poeta a propósito de Macaón: «médico es un varón que vale por muchos otros»<sup>17</sup>.

Puntualiza Gil el elevado grado de desarrollo alcanzado por la cirugía en los poemas homéricos, a pesar de los escasos conocimientos médicos entonces posibles; se detiene, de modo especial, en la curación de los heridos en el campo de batalla cuando habían recibido el impacto de alguna arma arrojada; sorprenden los cuidadosos relatos, las técnicas para extraer el cuerpo extraño, los vendajes posteriores y hasta los emplastos y polvos de virtudes calmantes y cicatrizantes. Son de señalar los muchos conocimientos prácticos que tenían algunos guerreros, como Patroclo, quien, llevándose del campo de batalla a Eurípilo, lo curó en su propia tienda: tras extraerle del muslo el dardo agudo con una incisión hecha con su propia espada, le lavó con agua templada la sangre que aún brotaba, y, tras triturar con sus manos una raíz amarga, la aplicó encima. Triple virtud tenía la planta: calmar el dolor, secar la herida y cortar la hemorragia<sup>18</sup>.

Relevante es, asimismo, que en una ocasión se acuda al ensalmo (*epaoidē*) para cortar la hemorragia de la herida que un jabalí le hiciera a Odiseo<sup>19</sup>.

La relación de Gil con la medicina griega iba a ser ya permanente. Por ejemplo, se ocupó de la diagnosis onírica en la colección hipocrática, y luego, muchos años después, haría lo mismo en las obras galénicas<sup>20</sup>.

Otro trabajo pionero de Gil, muy relacionado con la medicina, fue su *Therapeia*<sup>21</sup>. La presentación la hizo Laín, destacando el valor del libro a partir de dos puntos principales: la actitud ante el inframundo de la cultura griega y la maestría con que había tratado un aspecto tan complejo como la medicina popular de la Grecia antigua. En palabras de Laín, lejos ya del canon de Winckelmann (Grecia como luz, armonía y perfección irreplicable), hay otra visión que toma fuerza de modo especial con los estudios de Nietzsche y Rohde, precedidos de modo claro por Hölderlin y Hegel, todos los cuales pusieron el acento en el tormentoso reverso dionisiaco que venía a contrapesar el anverso apolíneo que hasta entonces había prevalecido. Ya en el XX los helenistas aplicaron a la vida primitiva de la Hélade los métodos y presupuestos propios de la etnología y la antropología cultural. A diferencia de otras formas antiguas de medicina popular, la griega parece destacar por tres motivos: la imaginación de quienes la hicieron posible, la ausencia total de dogmatismo y el convencimiento de que la realidad pone límites a la acción mágica.

Del fructífero contacto de Gil con las obras de Laín nos dan cierta idea las dieciséis veces en que este autor aparece en el estudio que acabamos de mencionar<sup>22</sup>. El libro está estructurado en nueve

<sup>17</sup> *Iliada* 11. 514.

<sup>18</sup> *Iliada* 11.842-8.

<sup>19</sup> *Odisea* 19.457-8.

<sup>20</sup> GIL, L. (1965), La diagnosis onírica en el *Corpus Hippocraticum*. En *Actas del VI Congreso de Medicina neohipocrática*, Madrid-Ávila, pp. 543-548; GIL, L. (2004), La diagnosis onírica en Galeno. *Cuadernos de Filología clásica* (egi), 14, pp. 139-153; GIL, L. (1967), *Los antiguos y la inspiración poética*, Madrid, Guadarrama. En este último, al ocuparse de la anormalidad psíquica, que a juicio de muchos (Demócrito, por ejemplo) era requisito imprescindible para la creación poética, Gil recurrió a numerosas fuentes, algunas de las cuales, si no estrictamente médicas, tienen cierta relación con las mismas.

<sup>21</sup> GIL, L. (1969), *Therapeia. La medicina popular en el mundo clásico*, Madrid, Guadarrama. Este trabajo obtuvo en 1970 el premio Marcelino Menéndez y Pelayo del CSIC; ha tenido otras ediciones posteriores.

<sup>22</sup> Recojo algunas especialmente relevantes. Así, con respecto a la enfermedad como castigo, concepto bien señalado por Laín en varias de sus publicaciones: «Sin proponérselo, Laín nos da una clave

partes, de las que simplemente enumero los títulos: Enfermedad, sociedad e individuo; médicos, *iatrománteis* y «hombres divinos»; enfermedad y curación en la mitología griega; contagio, manci-lla y transferencia; terapéutica y farmacopea epódicas; la enfermedad como posesión demoníaca; terapéutica y profilaxis expulsatoria; la medicina sacra de Asclepio; la iatromatemática o medicina astrológica<sup>23</sup>.

Gil se propuso hacer un estudio sistemático de la medicina popular griega, con sus prolongaciones en el mundo romano hasta los umbrales de la Edad Media. Afirma que el filólogo clásico tiene la necesidad de salirse de su campo y recabar auxilio de otras ciencias: «Por esa misma razón nos es imprescindible, dado el tema que tratamos, conocer los métodos de trabajo empleados por los historiadores de la medicina que han investigado campos afines al nuestro. Y estas afinidades, nos guste o no a los filólogos clásicos, no pueden hallarse más que en el terreno de la etnología»; «A la luz de la comparación etnológica, hechos incomprensibles, desde el punto de vista de un estadio cultural avanzado, se revelan como reliquias de un pasado ancestral sumergidas, por decirlo así, en lo más profundo del subconsciente colectivo»<sup>24</sup>.

Indudable importancia tiene otra aportación, en la ya citada *Historia universal de la medicina*, respecto a esta disciplina en el periodo pretécnico de la cultura griega<sup>25</sup>. Entre los temas abordados allí figuran la medicina mágica y sacra, terapéutica, amuletos, ayuno profiláctico, *incubatio*, medicina astral y logoterapia mágica.

Otros asuntos bien trabajados por Gil han sido, por ejemplo, los aspectos médicos de la comedia<sup>26</sup>,

---

para interpretar de modo coherente ciertos aspectos espirituales de la Grecia arcaica descubiertos por la investigación filológica e histórica. El enjuiciamiento punitivo de la enfermedad presupone tener una sensibilidad agudizada a sus aspectos dolorosos, por cuanto que, de lo contrario, no hubiera podido sentirse como castigo; presupone, asimismo, un reconocimiento de la indefensión del hombre y una alta estima del cuerpo, que deja traslucir, siquiera negativamente, el temor al dolor físico» (GIL (1969) p. 40). Asimismo, partiendo de la traducción del propio Laín de un párrafo del tratado hipocrático *De arte* en donde se propone la obligada abstención del médico en las enfermedades incurables, encontramos esta secuencia: «Laín ... ve aquí un imperativo ético y religioso, basado en la creencia de la índole divina de la naturaleza: oponerse a su necesaria ordenación presupondría un acto de *hybris* ... Laín ha insistido con razón en la coherencia de esta actitud profesional con la ética común del pueblo griego...» (GIL (1969) p. 44). He aquí otras referencias: «Laín, autor del más pormenorizado estudio sobre el concepto de katharsis en Platón» (GIL (1969) p. 146); «Pero antes que himno propiciatorio o cultural el peán fue fundamentalmente un «cántico para el cese de las pestes y de las enfermedades», como subraya con un certero instinto en su *Crestomatía* Proclo, muy acertadamente citado por Laín» (GIL (1969) p. 287). De otro lado, con respecto a la farmacopea musical establecida por los pitagóricos (arreglos musicales, combinaciones de sonidos, toques de lira para los distintos tipos de pasiones y momentos del día), leemos: «Laín señala la analogía entre dicha práctica y la que Hofmann observó en los indios *ojibua*, entre los cuales el futuro chamán debe aprender a preparar cantos para las distintas necesidades, exactamente igual a como un alumno de farmacia ha de aprender a preparar medicamentos» (GIL (1969) p. 306).

<sup>23</sup> Varios de esos apartados, en autores y épocas diversas, iban a constituir el estudio esencial de sucesivas tesis doctorales dirigidas por Gil.

<sup>24</sup> GIL (1969), pp. 22 y 23.

<sup>25</sup> GIL, L. (1971), La medicina en el periodo pretécnico de la cultura griega. En *Historia universal de la medicina*, I, pp. 269-295.

<sup>26</sup> GIL, L. (1972), La figura del médico en la comedia ática, *Cuadernos de Filología clásica*, 3, pp. 35-91 (trabajo compartido con I. Rodríguez Alfageme); GIL, L. (1973), *Ärztlicher Beistand und attische Komödie. Zur Frage der demosieutes und Sklaven-Ärzte*, *Sudhoffs Archiv*, 57, pp. 255-274.

los sueños y ensueños<sup>27</sup>, las curaciones milagrosas<sup>28</sup>, la medicina en el Deán Martí<sup>29</sup>, y un número especial de *Cuadernos de Filología clásica* (Estudios griegos e indoeuropeos)<sup>30</sup>, dedicado a Laín<sup>31</sup>.

##### 5. CARLOS GARCÍA GUAL

En torno a un Proyecto de Investigación sobre el *Corpus Hippocraticum*, García Gual reunió un grupo de helenistas que inició la traducción de la Colección hipocrática al español, a cuya culminación aludiría años más tarde<sup>32</sup>. Aparte de la introducción general<sup>33</sup> correspondiente al volumen primero de la serie, así como sus traducciones de varios tratados, cuenta con otras aportaciones de contenido médico<sup>34</sup>.

<sup>27</sup> GIL, L. (1972), El ensueño del *Dyskolos*. En *Homenaje a Antonio Tovar*, Madrid, Gredos, pp. 159-168; GIL, L. (1975), Sueños. Historia de las religiones. En *GER*, 21, Madrid, Rialp, pp. 798-800; GIL, L. (1985), *Procul recedant somnia*: los ensueños eróticos en la Antigüedad pagana y cristiana. En MELENA, J.L. (ed.), *Symbolae Ludovico Mitxelena septuagenario oblatae*, Vitoria, Universidad del País Vasco, I, pp. 193-219; GIL, L. (1993), Sueño y muerte, *Veleia*, 10, pp. 227-236; GIL, L. (2002), *Oneírata: esbozo de oniro-tipología cultural grecorromana*, Las Palmas de Gran Canaria, Universidad de LPGC.

<sup>28</sup> GIL, L. (1998), Las curaciones del Nuevo Testamento, *Cuadernos de Filología clásica* (egi), 8, pp. 9-42; GIL, L. (2001a), Las curaciones milagrosas en el Nuevo Testamento a la luz de la medicina popular. En PIÑERO, A. (ed.), *En la frontera de lo imposible: magos, médicos y taumaturgos en el Mediterráneo antiguo en tiempos del Nuevo Testamento*, Córdoba-Madrid, El Almendro, pp. 197-215; GIL, L. (2001b), Medicina, religión y magia en el mundo griego, *Cuadernos de Filología clásica* (egi), 11, pp. 179-198 (también publicado dentro del volumen *En la frontera de lo imposible*, pp. 117-139);

<sup>29</sup> GIL, L. (1980), La medicina, los médicos y las enfermedades en el epistolario de Manuel Martí, *Medicina española*, 79, pp. 261-272; GIL, L. (1992), El tratado «*peri pathôn sive de animi affectionibus*» del deán Martí. En *Humanitas in honorem A. Fontán*, Madrid, Gredos, pp. 451-457.

<sup>30</sup> GIL, L. (2004), *Cuadernos de Filología clásica* (egi), 14. Allí mismo publicó el trabajo Pedro Laín Entralgo y la Historia de la Medicina griega, pp. 9-14, donde subraya la deuda que los helenistas españoles tienen con aquél.

<sup>31</sup> Sobresalen dos reseñas. Una, dedicada a P. LAÍN, La medicina hipocrática, *Revista de Occidente*, (1971), 96, pp. 387-392; otra GIL, L. (1992), La curación por la palabra en la Antigüedad clásica, *Arbor*, 153, pp. 175-191, lleva el mismo título que el libro de Laín citado ya varias veces.

<sup>32</sup> GARCÍA GUAL, C. (2004), Sobre la traducción completa de los Tratados hipocráticos, *Cuadernos de Filología clásica* (egi), 14, pp. 135-138. Menciono los traductores de los respectivos volúmenes: (1983), *Tratados hipocráticos I*, Madrid, Gredos (García Gual, C., Lara, D., López Fdez, J. A., Cabellos, B.); (1986) II (López Fdez, J. A., García Novo, E.); (1986) III (García Gual, C., Lucas, J. M., Cabellos, B., Rodríguez Alfageme, I.); (1988) IV (Sanz Mingote, L.); (1989) V (Esteban, A., García Novo, E., Cabellos, B.); (1990) VI (Alamillo, A., Lara, D.); (1993) VII (Lara, D., Torres, H., Cabellos, B.); (2003) VIII (de la Villa, J., Rodríguez Blanco, M. E., Cano, J., Rodríguez Alfageme, I.).

<sup>33</sup> GARCÍA GUAL, C. (1983), *Tratados hipocráticos I*, Madrid, Gredos, pp. 9-61.

<sup>34</sup> GARCÍA GUAL, C. (1984), Del melancólico como atrabiliario, según las antiguas ideas griegas sobre la enfermedad de la melancolía, *Faventia* 6, pp. 41-50; GARCÍA GUAL, C. (1999), El cuerpo humano y su descripción en los tratados hipocráticos. En PÉREZ JIMÉNEZ, A. y CRUZ ANDREOTTI, G. (eds.), *Unidad y pluralidad del cuerpo humano. La anatomía en las culturas medite-*

6. IGNACIO RODRÍGUEZ ALFAGEME

Traductor de textos hipocráticos y galénicos, dirige, en la Universidad Complutense, desde 1990, sucesivos Proyectos de investigación dedicados a distintos aspectos del *Corpus Hippocraticum*. A su alrededor se ha formado un buen equipo, del que han salido varias tesis doctorales y bastantes trabajos.

Su contacto con la medicina griega surge con la preparación de su tesis doctoral en la que se ocupó de la presencia de la medicina en la comedia ática<sup>35</sup>. A ese particular le ha dedicado otros estudios<sup>36</sup>, en los que sobresale su preparación lingüística y un gusto especial por ciertos problemas literarios como la cronología relativa. Partiendo de estudios lingüísticos actuales, se detuvo en un punto relevante: las palabras gramaticales tienen una frecuencia constante en cada época. Así, en el coloquio hipocrático de Madrid, vio que el autor del tratado *De glandulis* no puede ser anterior al II a. C.; la lengua utilizada está llena de términos poéticos y palabras técnicas raras en el resto del *Corpus Hippocraticum*; además, las coincidencias con la lengua del *Nuevo Testamento* inclinan a aceptar el I a. C. como fecha de composición; es muy probable que el autor tuviera contactos con la escuela neumática, a la luz de la presencia de influjos estoicos en el tratado, de modo evidente en el uso del vocabulario<sup>37</sup>. Por su lado, el estudio estadístico de las conjunciones y del asíndeton muestra que *De visu* está muy próximo al tratado *De affectionibus*: se propone como fecha el siglo IV a. C.<sup>38</sup>.

En el hipocrático de Pisa insistió en que la Comedia ofrece numerosos procedimientos terapéuticos paralelos, en buena medida, a los que cabe ver en el *CH*. La Comedia se guía, en esencia, por dos principios: la espectacularidad del tratamiento (ante todo, respecto al instrumental utilizado) y la posibilidad de que la terapéutica se preste a burla de algún modo<sup>39</sup>.

A su vez, en el hipocrático de Niza, subrayó que un grupo de tratados hipocráticos presta atención especial a cualquier trastorno del habla, desde los cambios de las cualidades de la voz del enfermo a su

---

*rráneas* (VIII Curso-seminario de otoño. Estudios sobre el Mediterráneo antiguo), Madrid, Ediciones clásicas, pp. 63-79; GARCÍA GUAL, C. (2000), *Dieta hipocrática y prescripciones alimenticias de los pitagóricos*. En PÉREZ JIMÉNEZ, A. y CRUZ ANDREOTTI, G. (eds.), *Dieta mediterránea: comidas y hábitos alimenticios en las culturas mediterráneas*, Madrid, Ediciones clásicas, pp. 43-67.

<sup>35</sup> RODRÍGUEZ ALFAGEME, I. (1981), *La medicina en la comedia ática*, Madrid, Univ. Complutense (Tesis doctoral, leída en 1973, Dir. L. Gil).

<sup>36</sup> Véase, en n. 26, el publicado con GIL, L.; RODRÍGUEZ ALFAGEME, I. (1976), *Higiene, cosmética y dietética en la Comedia Atica*, *Cuadernos de Filología clásica*, 9, pp. 241-274; RODRÍGUEZ ALFAGEME, I. (1997), *Retórica, comedia y medicina: sobre Aristófanes*, *Ranas*, pp. 940-947. En LÓPEZ EIRE, A. (ed.), *Sociedad, política y literatura: Comedia griega antigua*, Salamanca, Logo, pp. 151-172.

<sup>37</sup> RODRÍGUEZ ALFAGEME, I. (1992), *Las fuentes del tratado De glandulis*, En LÓPEZ FÉREZ, J.A. (ed.), *Tratados hipocráticos (Estudios acerca de su contenido, forma e influencia)*. Actas del VII Colloque international hippocratique), Madrid, UNED, pp. 421-435; véase, además, RODRÍGUEZ ALFAGEME, I. (1992), *Sobre la fecha de Hipp, De glandulis*. *Epos*, 8, pp. 549-566.

<sup>38</sup> RODRÍGUEZ ALFAGEME, I. (1993), *La atribución de Hipp, De visu*. *Cuadernos de Filología clásica* (egi), 3, pp. 57-65.

<sup>39</sup> RODRÍGUEZ ALFAGEME, I. (1999), *Terapéutica hipocrática en la comedia griega*. En GAROFALO, I., LAMI, A., MANETTI, D. y ROSELLI, A. (eds.), *Aspetti della terapia nel Corpus Hippocraticum* (Atti IX Colloque intern. Hippocratique), Florencia, Olschki, pp. 371-388. Cf., también, RODRÍGUEZ ALFAGEME, I. (1995), *La médecine technique grecque dans la comédie athénienne*. En VAN DER EIJK, Ph., HORSTMANSHOFF, J.F.J. y SCHRIJVERS, P.H. (eds.), *Ancient Medicine in its Socio-cultural Context*, Amsterdam-Atlanta, Rodopi, II, pp. 569-585.



ausencia total en determinadas patologías. Las afecciones que afectan al habla y la comunicación humana se mueven en un doble ámbito: el significado del mensaje y su emisión<sup>40</sup>.

Por su lado, en el coloquio de Newcastle, abordó diversos puntos sobre el ruido y sonido en los tratados hipocráticos<sup>41</sup>.

Recientemente, Alfageme se ha interesado por la estructura formal de algunos escritos hipocráticos, y, en general por la literatura científica griega<sup>42</sup>.

De otro lado, se ha ocupado de varios aspectos médicos en la obra de Plutarco<sup>43</sup> y de Galeno<sup>44</sup>.

## 7. JUAN ANTONIO LÓPEZ FÉREZ

Desde mi tesis doctoral<sup>45</sup>, buena parte de mi investigación se ha centrado en los textos médicos griegos. Varios trabajos primeros surgieron de la propia tesis, y algunos aparecieron, precisamente,

---

<sup>40</sup> RODRÍGUEZ ALFAGEME, I. (2002), Patología del habla en el *Corpus Hippocraticum*. En THIVEL, A. y ZUCKER, A. (eds.), *Le normal et le pathologique dans la Collection hippocratique* (X Colloque international hippocratique), Niza, Publications de la Faculté des Lettres, Arts et Sciences Humaines de Nice-Sophia Antipolis, I, pp.149-171. Consúltese, además, RODRÍGUEZ ALFAGEME, I. (2000), Patología de la voz en el *Corpus Hippocraticum*. *Cuadernos de Filología clásica* (egi), 10, pp. 121-153.

<sup>41</sup> RODRÍGUEZ ALFAGEME, I. (2004), Ruido y sonido en el *Corpus Hippocraticum*. *Cuadernos de Filología clásica* (egi), 14, pp. 59-74.

<sup>42</sup> RODRÍGUEZ ALFAGEME, I. (2007), Inicios y finales de los tratados del *Corpus hippocraticum*. *Cuadernos de Filología clásica* (egi), 17, pp. 183-202. Véase RODRÍGUEZ ALFAGEME, I. (2004), *Literatura científica griega*, Madrid, Síntesis: el capítulo 3, dedicado a la época clásica (pp. 51-109), trata numerosos aspectos de los escritos médicos hipocráticos.

<sup>43</sup> RODRÍGUEZ ALFAGEME, I. (1999), Medicina popular en Plutarco. En MONTES CALA, J.G., SÁNCHEZ ORTIZ DE LANDALUCE, M. y GALLÉ CEJUDO, R.J. (eds), *Plutarco, Dioniso y el vino* (VI Simposio español sobre Plutarco), Madrid, Ediciones clásicas, pp. 411-422; RODRÍGUEZ ALFAGEME, I. (1999), Fisiología en Plutarco: antecedentes aristotélicos. En PÉREZ JIMÉNEZ, A., GARCÍA LÓPEZ, J. y AGUILAR, R. (eds.), *Plutarco, Platón y Aristóteles* (Actas del IV Congreso Internacional de la International Plutarch Society), Madrid, Ediciones clásicas, pp. 613-628; RODRÍGUEZ ALFAGEME, I. (2005), Aspectos de la medicina helenística en Plutarco. En CASANOVA, A. (ed.), *Plutarco e l'età ellenistica* (Atti del Convegno Internazionale di Studi), Florencia, Dipartimento di Scienze dell' Antichità, pp. 435-465.

<sup>44</sup> RODRÍGUEZ ALFAGEME, I. (2001), El campo semántico de los nombres del habla en Galeno, *Cuadernos de Filología clásica* (egi), 11, pp. 139-178.

<sup>45</sup> LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1972), *Las ideas médicas de Demócrito y su influencia en el Corpus Hippocraticum*, Madrid, Univ. Complutense (Inédita, Dir. J.S. Lasso de la Vega, presidente, P. Laín, entre los vocales estuvieron J.S. Lasso de la Vega y L. Gil). De ella arrancan las líneas maestras de varios trabajos ulteriores: LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1974), La etiología democritea y su influencia en el *Corpus Hippocraticum*. *Estudios clásicos*, 18, pp. 347-356; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1975a), Semblanza de Demócrito. *Anuario de Filología*, 1, pp. 43-49; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1975b), Las ideas médicas de Demócrito sobre salud y enfermedad y su posible influencia en el *Corpus Hippocraticum*, *Asclepio*, 26-27, pp. 157-165; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1975c), La idea de *phýsis* en Demócrito y su utilización en el *Corpus Hippocraticum*, *Cuadernos de Filología clásica*, 8, pp. 209-218; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1981), Algunos datos sobre la influencia de la teoría embriológica de Demócrito en el *Corpus Hippocraticum*. Gemelos y abortos, *Asclepio*, 33, pp. 379-390; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1982), Ideas embriológicas de Demócrito, *Asclepio*, 34, pp. 317-326; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1984), El falso

en *Asclepio*. Después, me encargué de cinco tratados hipocráticos: traducción, abundantes notas, revisión del texto griego e introducciones<sup>46</sup>.

He participado desde 1984, siempre con aportaciones, en todos los trienales Coloquios hipocráticos<sup>47</sup>, de los que me cupo el honor de organizar el VII. De las Actas de éste, desgrano algunas frases de las palabras de Presentación a cargo del Profesor Laín:

tenía la convicción de que no puede haber un hombre culto, y menos un intelectual culto (no es vana la adición del adjetivo al sustantivo) si no tiene una cuestión personal con el mundo antiguo, más concretamente, con la Grecia clásica...; manejando las briznas del griego que yo por mi cuenta había aprendido hasta entonces, empecé mi contacto con la Medicina antigua...; Dos hitos, pues, en mi vida: la dedicación a la medicina antigua y la participación en el I de estos Coloquios hipocráticos...; adquirí una profunda convicción..., la Medicina hipocrática no podría ser bien entendida, bien cultivada, si en el empeño no colaboraban a la vez filólogos, filólogos clásicos, e historiadores de la medicina, médicos que sepan lo que es la disciplina histórica y que la cultiven con responsabilidad...

Puedo decir que de las cincuenta y tres comunicaciones que se editaron en esas Actas, veintiuna lo fueron en español, que, por primera vez, fue aceptado como lengua oficial en ese tipo de eventos; eso mismo sucedió también a la hora de publicar los resultados de tales encuentros hipocráticos, con una excepción y sin previo aviso<sup>48</sup>. Destaco, después, mi asistencia, siempre con trabajos, a

---

Demócrito y los escritos médicos pseudodemocriteos, *Asclepio*, 36, pp. 347-362 (Apareció también en (1977-1979), *Anales de Historia Antigua y medieval* 20, pp. 175-187).

<sup>46</sup> En los ya citados volúmenes, *Tratados hipocráticos*, I (*Aforismos y Preceptos*); II (*Sobre los aires, aguas y lugares; Sobre los flatos; Sobre los humores*).

<sup>47</sup> LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1990), La médecine météorologique et les *Épidémies*. En BAADER, G. y WINAU, R. (eds.), *Die Hippokratischen Epidemien. Theorie-Praxis-Tradition* (Verhandlungen des V Colloque intern. hippocratique), Stuttgart, Steiner, pp. 52-59; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1990), La strangurie dans le *Corpus Hippocraticum*. En POTTER, P., MALONEY, G. y DESAUTELS, J. (eds.), *La maladie et les maladies dans la Collection hippocratique*. Actes VI Colloque intern. hippocratique, Quebec, Edit. du Sphinx, pp. 221-226; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1992), *Tratados hipocráticos...* (cf. nota 37). El Coloquio se celebró en Madrid, septiembre de 1990; fui el editor de las Actas, y, además, autor de *Thermós* y derivados en el *Corpus Hippocraticum*, pp. 365-380); LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1996), *Anō-kátō* en el *Corpus Hippocraticum*. En WITERN, R. y PELLEGRIN, P. (eds.), *Hippokratische Medizin und antike Philosophie* (VIII Intern. Hippokrates-Kolloquium), Hildesheim, Olms-Weidmann, pp. 371-383; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1999), *Phonē* y algunos derivados en el *Corpus Hippocraticum*. En *Aspetti della terapia* (cf. nota 39), pp. 327-339 (apareció, asimismo, en *Corolla Complutenses* (cf. nota 7), pp. 423-432); LÓPEZ FÉREZ, J.A. (2002), El léxico de la educación en los tratados hipocráticos. En *Le normal et le pathologique* (cf. nota 40), pp. 313-357 (También (2000), *Synthesis*, 7, pp. 9-55); LÓPEZ FÉREZ, J.A. (2006), Algunos eufemismos, indicadores de la relación sexual, en el *Corpus Hippocraticum*. En CALDERÓN, E., MORALES, A. y VALVERDE, M. (eds.), *Koinòs lógos*. Homenaje al Profesor José García López, Murcia, Universidad de Murcia, pp. 507-517; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (2010), Some remarks by Galen about the teaching and studying of medicine. En HORSTMANSHOFF, H.F.J. (ed.), *Medical education* (Proceedings XIIth. Colloquium Hippocraticum), Leiden, en pruebas.

<sup>48</sup> En el X Coloquio, celebrado en Newcastle, agosto de 2002. Bastante después del evento, para el que, entre otras lenguas, se había aceptado el español como lengua de trabajo, a la hora de hacer las Actas se pidieron las comunicaciones en inglés, sin haberlo comunicado de ningún modo en las circu-

algunos Coloquios de Galeno<sup>49</sup>, de dos de los cuales fui responsable (uno ya publicado; y otro, celebrado en octubre de 1999, dedicado a la lengua, composición literaria y el estilo, que, por sucesivos inconvenientes, y no sólo de financiación, no ha tenido luz verde hasta hace poco, de tal modo que podremos tenerlo a lo largo del 2011). Además, he asistido puntualmente a los Coloquios organizados conjuntamente por las universidades de Nápoles y París-Sorbona, dedicados a la edición y crítica de los textos médicos griegos antiguos<sup>50</sup>. Asimismo, he publicado otros trabajos relacionados con los autores médicos griegos<sup>51</sup>.

lares previas. Los italianos, por ejemplo, no lo aceptaron, presionaron y publicaron sus textos en su lengua. Algunos españoles, molestos, nos negamos rotundamente a preparar la versión inglesa.

<sup>49</sup> (1991), LÓPEZ FÉREZ, J.A. (ed.), *Galeno: obra, pensamiento e influencia*, Madrid, UNED. (El Coloquio, con el mismo título, se celebró en 1988, y en sus Actas publiqué Acerca del comentario de Galeno a los *Aforismos* hipocráticos, pp. 161-203; y Ediciones de Galeno, bibliografía e índices, 309-370. En tal ocasión, intervinieron, entre los historiadores de la Medicina, y siguiendo el orden del volumen, Laín, Moreno Rodríguez, Gracia Guillén-Álvarez Vizcaíno y García Ballester). Véase, además, (1993), Aspectos teóricos, empíricos y léxicos del agua en Galeno. En KOLLESCH, J. y NICKEL, D. (eds.), *Galen und das hellenistische Erbe. Verhandlungen des IV internat. Galen Symposiums*, Stuttgart, Steiner, pp. 173-191.

<sup>50</sup> LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1992), Galeno, lector y crítico de manuscritos. En GARZYA, A. (ed.), *Tradizione e ecdotica dei testi medici taroantichi e bizantini*, Nápoles, D'Auria, pp. 197-209; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1996), Observaciones filológicas útiles para la crítica textual y la ecdótica de Galeno. En GARZYA, A. (ed.), *Storia e ecdotica dei testi medici greci* (II Convegno intern. París 1994), Nápoles, D'Auria, pp. 273-288; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1999), Consideraciones sobre el léxico usado por Galeno para designar sus propias obras. En GARZYA, A. y JOUANNA, J. (eds.), *I testi medici greci. Tradizione e ecdotica* (III Convegno intern.), Nápoles, D'Auria, pp. 315-347; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (2003), Notas sobre el léxico de la educación en Galeno. I. En GARZYA, A. y JOUANNA, J. (eds.), *Trasmisione e ecdotica dei testi medici greci* (Atti del IV Convegno internazionale. París 2001), Nápoles, D'Auria, pp. 281-319; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (2005), El Helenismo en Galeno. En BOUDON-MILLOT, V., GARZYA, A., JOUANNA, J. y ROSELLI, A. (eds.), *Ecdotica e ricezione dei testi medici greci* (V Convegno internazionale sulla Ecdotica dei testi medici greci), Nápoles, D'Auria, pp. 137-164.

<sup>51</sup> LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1984), Sobre el léxico de los *Aforismos* hipocráticos, *Estudios clásicos*, 87, pp. 91-98; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1984), Pronóstico y terapia en el tratado hipocrático *Sobre los aires, aguas y lugares*, Unidad del escrito, *Epos*, 1, pp. 103-118; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1986), Hipócrates y los escritos hipocráticos: origen de la medicina científica, *Epos*, 2, pp. 157-175; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1987a), Rheumatism, arthritis and gout in Galen. En APPELBOOM, Th. (ed.), *Art, History and Antiquity of Rheumatic Diseases*, Bruselas, Elsevier, pp. 84-86; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1987b), Problemas lingüísticos en los escritos hipocráticos: el tratado *Sobre los humores*, *Emerita*, 55, pp. 253-263; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1988a), *Sobre los flatos* como reflejo de la sofística en el *Corpus Hippocraticum*, *Cuadernos de Filología Clásica*, 21, pp. 25-43 (=Homenaje al Prof. L. Rubio); LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1988b), La etnología en el *Corpus Hippocraticum*. En SCHADEWALDT, H. (ed.), *Proceedings XXX Kongress für Geschichte der Medizin*, Düsseldorf, Völkow KG, pp. 1024-1031; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1988c), L'animal dans l'alimentation humaine selon Galien. En BODSON, L. (ed.), *L'animal dans l'alimentation humaine*, París, J.-D. Vigne, pp. 81-84; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1988d), *Historia de la literatura griega*, Madrid, Cátedra (editor, y, además, autor, entre otros apartados de: Las ciencias: la Colección hipocrática, pp. 613-649); LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1988e), La ciencia helenística, pp. 964-988; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1988f), La ciencia imperial. pp. 1160-1187; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1989a), Coordinación y subordinación en el tratado hipocrático *Sobre los aires, aguas y lugares*. En *Actas VII Congreso español de estudios clásicos*, Madrid, Ed.

Universidad Complutense, I, pp. 209-215; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1989b), Some remarks on the idea of exactness in the Hippocratic writings. En BERNABEO, R.A. (ed.), *Actes XXXI Congrès intern. Histoire de la médecine*, Bolonia, Monduzzi, pp. 897-899; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1990), Plutarco y la medicina. En PÉREZ JIMÉNEZ, A. y DEL CERRO, G. (eds.), *Estudios sobre Plutarco: obra y tradición* (I Symposium nacional sobre Plutarco), Málaga, Universidad de Málaga, pp. 217-227; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1991a), Le témoignage de Galien sur les méthodiques à Rome. En MUDRY, Ph. y PIGEAUD, J. (eds.), *Les écoles médicales à Rome* (II Coll. intern. textes médicaux latins), Ginebra, Pub. Faculté des Lettres, pp. 187-201; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1991b), *Sobre los aires, aguas y lugares*, capítulo 16: estaciones del año, instituciones políticas y modo de ser de los asiáticos. En LÓPEZ FÉREZ, J.A. (ed.), *Estudios actuales sobre textos griegos*, Madrid, UNED, pp. 175-203; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1992a), Galeno y la literatura griega. En ZARAGOZA, J. y GONZÁLEZ SENMARTÍ, A. (eds.), *Homenatge a Josep Alsina* (Actes X Simposi Secció catalana de la SEEC), Tarragona, Diputació de Tarragona, I, pp. 217-224; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1992b), La médecine météorologique dans la Collection hippocratique. En THIVEL, A. (ed.), *Le miracle grec* (Actes II Colloque sur la pensée antique), París, Les Belles Lettres, pp. 207-222; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1994a), *Saphēneia* en Galeno. En *Cháris didaskalías* (cf. nota 11), pp. 127-142; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1994b), L'eau dans les traités hippocratiques. En ARGOUD, G. et ALII (eds.), *L'eau et les hommes en Méditerranée et en Mer Noire dans l'antiquité de l'époque mycénienne au regne de Justinien*, Atenas, Centre national de recherches sociales, pp. 533-540; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1994c), Léxico referente a las comidas en los tratados hipocráticos, *Actas VIII Congreso español de Estudios clásicos*, Madrid, Ediciones clásicas, I, pp. 159-166; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1994d), El agua en Celso. En VÁZQUEZ BUJÁN, M.E. (ed.), *Tradición e innovación de la medicina latina de la antigüedad y de la alta Edad Media* (IV Coloquio intern. sobre textos médicos latinos), Universidade de Santiago Compostela, pp. 145-162 (Trabajo realizado conjuntamente con GALLEGO PÉREZ, M.T., como primera firmante); LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1994e), Los escritos hipocráticos y el nacimiento de la identidad europea. En KHAN, H.A. (ed.), *The Birth of the European identity: the Europe-Asia contrast in Greek Thought*, Nottingham, Nottingham Classical Literature Studies, pp. 90-123; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1994f), La rhétorique chez Galien. En GALY, J.M. y THIVEL, A. (eds.), *La rhétorique grecque* (III Coll. intern. sur la pensée antique), Niza, Publications de la Faculté des Lettres, Arts et Sciences Humaines de Nice-Sophia Antipolis, pp. 223-232; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1995), Traducciones al español de los *Aforismos* hipocráticos, *Livius*, 7, pp. 57-70; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1997), En torno al léxico de los tratados hipocráticos. En RADICI COLACE, P. (ed.), *II Seminario internazionale di studi sui lessici tecnici greci e latini*, Mesina-Nápoles, Edizioni scientifiche italiane, pp. 455-466; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1998), El hombre en Galeno, especialmente según *De usu partium*. En GALY, J.M. y THIVEL, A. (eds.), *Les origines de l'homme* (V Coll. intern. sur la pensée antique), Niza, Publications de la Faculté des Lettres, Arts et Sciences Humaines de Nice-Sophia Antipolis, pp. 209-223; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1999a), La anatomía en Galeno. En *Unidad y pluralidad del cuerpo humano* (cf. nota 34), pp. 95-136; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1999b), Eufemismos y vocabulario técnico en el *Corpus Hippocraticum*. Estudio de algunos términos escatológicos y anatómicos. En DE MARTINO, F. y SOMMERSTEIN, A. (eds.), *Studi sull'eufemismo*, Bari, Levante, pp. 219-257 (También publicado en (2000), *La lengua científica*, pp. 53-81); LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1999c), Lectura y comentario de algunos textos de Galeno relacionados con la retórica. En LÓPEZ FÉREZ, J.A. (ed.), *Desde los poemas homéricos hasta la prosa griega del siglo IV d.C. Veintiséis estudios filológicos*, Madrid, Ediciones clásicas, pp. 420-445; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (2000a), Algunos datos sobre el léxico de los tratados hipocráticos. En LÓPEZ FÉREZ, J.A. (ed.), *La lengua científica griega. Orígenes, desarrollo e influencia en las lenguas modernas europeas. I (Terminología cultural, tratados hipocráticos, medicina y retórica, Galeno, léxicos ideológicos tardíos, sobre el léxico científico del alemán y del*

Cabe añadir que, desde 1984, he dirigido ininterrumpidamente Proyectos de investigación financiados con fondos públicos, y, salvo en una ocasión, dedicados al estudio de las obras galénicas. En este particular, doy las gracias a la Real Academia Nacional de Medicina que, a propuesta del Prof. Diego Gracia, tuvo a bien considerar obra de interés científico la traducción de Galeno<sup>52</sup>, que, coordinada por mí, va saliendo a la luz poco a poco.

A título de ejemplo, selecciono, ahora, tres trabajos aparecidos en sendas Actas hipocráticas. En el VII Coloquio, me detuve en los términos *thermós* (849 ocurrencias), *thermainō* (271) («calor», «calentar»), así como los numerosos compuestos a partir de éste verbo (un total de 12, con 162 secuencias), todos los cuales constituyen un buen ejemplo para saber de teorías y prácticas médicas, de lucubraciones filosóficas y de medidas terapéuticas.

En el VIII, me limité al examen de unos simples adverbios, *ánō-kátō* («hacia arriba»-«hacia abajo»), y, de modo más simple, «arriba»-«abajo»), que son buena muestra de la diversidad y riqueza del *Corpus Hippocraticum*, la versatilidad y capacidad lingüística de los médicos, y la adaptación de conceptos locales para diferenciar elementos anatómicos, patológicos y terapéuticos. Por citar unos ejemplos, aparecen oposiciones, entre partes superiores e inferiores, en cráneo, párpados, dientes, labios, mandíbulas, lengua, hombros, omóplato, clavículas, antebrazo, mano, etc.

En el IX, me centré en el estudio del sustantivo *phōnē* (84) y del verbo *phōnéō* (6): el primer término resulta ser el único, dentro del *CH*, para referirse a la voz humana; para el avisado médico era un indicio esencial, pues que una persona tuviera voz, o no (es decir, que la hubiera perdido) era de capital importancia para establecer el pronóstico y diagnóstico de las enfermedades. De singular relieve son los adjetivos que precisan el tipo de voz. Recojo algunos de los allí estudiados: aguda, grave, áspera, lisa, clara, confusa, ronca, balbuciente, temblorosa, estridente, quebrada, rota, etc.

Por último, diré algo de dos contribuciones para otros tantos homenajes. En el dedicado al Prof. Gil, me concentré en el sustantivo *saphēneia* («claridad»), presente 97 veces en Galeno; aparece en numerosas secuencias que nos muestran la atención prestada por el ilustre médico a diversos problemas referentes a la claridad u oscuridad del lenguaje. Galeno recurre, con frecuencia, a un ejemplo (*parádeigma*) buscando la claridad de lo expuesto; en sus comentarios a los textos hipocráticos, llega incluso a añadir frases, palabras o sílabas, siempre atento a fin de que el contenido resultara claro para el lector especializado (médicos, por lo general, pero también filósofos en sentido amplio) de su época. Por otro lado, dentro del número especial de la revista *Cuadernos de Filología*

---

*griego moderno*, Madrid, Ediciones clásicas, pp. 39-51; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (2000b), Los derivados de *sēma* en la Colección hipocrática. En GALY, J.M. y GUELFUCCI, M.R. (eds.), *L'homme grec face à la nature et face à lui-même*, (Hommage à Antoine Thivel), Niza, Publications de la Faculté des Lettres, Arts et Sciences Humaines de Nice-Sophia Antipolis, pp. 173-189; LÓPEZ FÉREZ, J.A. (2004a), Los dioses griegos y sus mitos en Galeno. *Cuadernos de Filología Clásica* (egí), 14, pp. 155-181 (=Homenaje a D. Pedro Laín Entralgo); LÓPEZ FÉREZ, J.A. (2004b), Mitos y personajes míticos en Galeno. En LÓPEZ FÉREZ, J.A. (ed.), *Mitos en la literatura griega helenística e imperial*, Madrid, Ediciones clásicas, pp. 403-474.

<sup>52</sup> Ya han aparecido cinco volúmenes en Ediciones clásicas (otros seis están en prensa). (Entre paréntesis los traductores, con revisión del texto griego, y autores de introducciones, notas e índices): 1. (1997) *Sobre las facultades naturales. Sobre la constitución del arte médica. A Patrófilo* (Lara Nava, D.); 2. (1997) *Sobre los lugares afectados* (García Sola, M.C.); (2003) *Sobre las crisis* (Rodríguez Alfageme, I.); 4. (2005) *Trasíbulo o sobre si la salud depende de la medicina o de la gimnástica. Sobre el ejercicio con la pelotita. Sobre los placeres sexuales. Sobre el coma según Hipócrates. Sobre la diagnosis y curación de las afecciones del alma de cada uno. Sobre la diagnosis y curación de las faltas del alma de cada uno* (Nieto Ibáñez, J.M.); 5. (2005) *Sinopsis de Galeno de su propia obra sobre los pulsos* (Pino Campos, L.M.).

*clásica* (egi), en honor del Prof. Laín, me adentré en la presencia de los dioses griegos y sus mitos en la obra de Galeno, que conocía muy bien la tradición literaria griega. Si, en general, el autor de Pérgamo escribe para un grupo selecto y culto de amigos romanos, dando aquí y allá breves pinceladas míticas, otras veces manifiesta su interés por ofrecer una explicación mítica concreta, más o menos extensa, para lo que recurre, con gran precisión, a Homero, Hesíodo, los Líricos, trágicos, cómicos, filósofos, y médicos.

#### 8. DOLORES LARA NAVA

Aparte de su labor como traductora de tratados hipocráticos y galénicos, se ha interesado por algunos problemas generales de la investigación hipocrática<sup>53</sup>, sus comienzos como literatura médica<sup>54</sup>, y la composición de los tratados<sup>55</sup>. Ha subrayado las funciones del prólogo (concretamente en *Medicina antigua, Pronóstico, Sobre los aires, aguas y lugares, Enfermedad sagrada y Heridas en la cabeza*): señalar el asunto esencial que se va a tratar, especificar el objeto de estudio, anticipar lo que va a ser el resto del tratado y justificar el tema defendiéndolo por su importancia para la *téchne* médica o por su utilidad para el médico y el enfermo<sup>56</sup>. Al escrito *Heridas en la cabeza* le ha dedicado un trabajo particular<sup>57</sup>, y, asimismo, al epílogo del tratado *De vetere medicina*<sup>58</sup>, subrayando los elementos usuales en tal lugar del discurso escrito (protrepis en que se insiste en la tesis esencial de la obra; apertura de nuevos caminos de investigación en la línea defendida en el escrito; frase sentenciosa que sirve de broche final), donde el autor exhorta a investigar sobre las cualidades de los humores y sus mutuas relaciones. Otros puntos de la literatura hipocrática la han atraído de modo especial: el prestigio del médico hipocrático<sup>59</sup>, la certeza y conjetura<sup>60</sup>, y la selección de pasajes hipocráticos<sup>61</sup>.

<sup>53</sup> LARA NAVA, D. (1986), Tendencias en la investigación hipocrática, *Estudios clásicos*, 90, pp. 161-170.

<sup>54</sup> LARA NAVA, D. (1998), El nacimiento de la medicina como ciencia: el *Corpus Hippocraticum*. En LÓPEZ DE JUAN, C. y PLÁCIDO, D. (eds.), *Momentos estelares del mundo antiguo*, Madrid, Ediciones clásicas, pp. 19-40; LARA NAVA, D. (2004), Los comienzos de una literatura médica: su interés para la Historia de la Medicina. En MARTÍNEZ-PÉREZ J., PORRAS, M.I., SAMBLÁS, P. y DEL CURA, M. (eds.), *La medicina ante el nuevo milenio: una perspectiva histórica*, Cuenca, Univ. Castilla-La Mancha, pp. 759-773.

<sup>55</sup> LARA NAVA, D., *Estudio sobre la composición en los tratados hipocráticos* (Tesis) Univ. Complutense 1991 (Leída en 1984, Dir. F. Rodríguez Adrados).

<sup>56</sup> LARA NAVA, D. (1992), Función literaria del prólogo en los tratados hipocráticos más antiguos. En *Tratados hipocráticos* (Cf. nota 37), pp. 343-350.

<sup>57</sup> LARA NAVA, D. (1994), Elementos de composición en el escrito hipocrático *Heridas en la cabeza*. En *Actas VIII Congreso español de Estudios clásicos*, Madrid, Ediciones clásicas, II, 243-249.

<sup>58</sup> LARA NAVA, D. (1998), El capítulo 24 del *De vetere medicina*. Una propuesta de método. En *Corolla Complutensis* (cf. nota 7), pp. 411-414.

<sup>59</sup> LARA NAVA, D. (2004), El prestigio del médico hipocrático, *Cuadernos de Filología clásica* (egi), 14, pp. 45-58.

<sup>60</sup> LARA NAVA, D. (2005), Certeza y conjetura en los textos hipocráticos. En COSTAS, J. (Coord.), *Ad amicam amicissime scripta*, homenaje a la Prof. M.J. López de Ayala, Madrid, UNED, I, pp. 77-88.

<sup>61</sup> LARA NAVA, D. (2002), Textos de medicina griega: de Hipócrates a Galeno. En *Memoria: Seminarios de Filología e Historia*, Madrid, CSIC, pp. 99-105.

Con respecto a Galeno, ha revisado algunos aspectos lexicográficos<sup>62</sup>.

## 9. ELSA GARCÍA NOVO

Dentro de la Colección hipocrática, además de traducir algunos libros, ha subrayado, de modo singular, diversos aspectos sintácticos<sup>63</sup>. A propósito del adverbio *prín* («antes») ha visto su alta frecuencia en *de morbis IV*, *de genitura*, *de natura pueri* y *de morbis mulierum I* y II; esa realidad, basada en datos sintácticos y estilísticos, permite pensar en un estrato único (C), atribuible a un solo autor. Con respecto a la expresión temporal «antes que» (en sus varios sintagmas griegos) se ha fijado en la urgencia con que hay que tratar al enfermo antes que la situación sea desfavorable, y, además, no intervenir antes que la situación sea la más favorable o cesar el tratamiento antes que la situación se convierta en desfavorable<sup>64</sup>. Ha examinado también diversas expresiones y términos que sirven para generalizar o dar una noción temporal imprecisa; y, asimismo, se ha fijado en la individualización y temporalidad<sup>65</sup>. En lo concerniente a la estructura sintáctica y el estilo se ha centrado en *Predicciones II*<sup>66</sup>.

También ha revisado el avance desde la analogía a la diferenciación de conceptos, y desde la polaridad hasta la graduación de diferencias, así como la relación entre medicina griega y filosofía<sup>67</sup>. Ha comparado, de otra parte, el camino hacia el saber tal como lo leemos en el *Fedro* platónico y en los tratados hipocráticos<sup>68</sup>.

Se ha ocupado, asimismo, de las *Epidemias* hipocráticas a la luz de Galeno<sup>69</sup>.

<sup>62</sup> LARA NAVA, D. (1991), Aspectos lexicográficos del *Glosario* de Galeno a Hipócrates. En *Galeno: obra, pensamiento* (cf. nota 49), pp. 119-131.

<sup>63</sup> GARCÍA NOVO, E. (1986-87), El relativo generalizador en el tratado del *Corpus Hippocraticum Predicciones II*. *Cuadernos de filología clásica*, 20, pp. 259-265; GARCÍA NOVO, E. (1992), Relación entre infinitivo y modos en la oración de *prín* tomando como ejemplo el *Corpus Hippocraticum*. *Cuadernos de Filología clásica* (egi), 2, pp. 137-164; GARCÍA NOVO, E. (1993), El adverbio *prín* y el autor C del *Corpus Hippocraticum*. *Cuadernos de Filología clásica* (egi), 3, pp. 239-242.

<sup>64</sup> GARCÍA NOVO, E. (1999), L'urgence de l'intervention thérapeutique. En *Aspetti della terapia* (cf. nota 39), pp. 75-85.

<sup>65</sup> GARCÍA NOVO, E. (2002), Timelessness and generalization vs. time and individualization in the *Corpus Hippocraticum* and the contemporary Greek civilization. En *Le normal et le pathologique* (cf. nota 40), I, pp. 179-196.

<sup>66</sup> GARCÍA NOVO, E. (1995), Structure and style in the Hippocratic treatise *Prorrheticon 2*. En *Ancient Medicine* (cf. nota 39), II, pp. 537-554.

<sup>67</sup> GARCÍA NOVO, E. (1996), Analysis and synthesis of reality in the Presocratics, the *Corpus Hippocraticum* and Plato. En *Hippokratische Medizin* (cf. nota 47), pp. 37-52; GARCÍA NOVO, E. (1998), To know one's limitations in Classical Greek medicine and Philosophy: a message for present-day physicians. En BOUDORIS, K. (ed.), *Philosophy and medicine: a dialogue* (Ninth International Conference on Greek Philosophy. Kos-Kalymnos 20-28 Agosto 1997), Atenas, International Society for Greek Philosophy, II, pp. 139-150.

<sup>68</sup> GARCÍA NOVO, E. (2005), The way to wisdom in Plato's *Phaedrus* and in the *Corpus hippocraticum*. En VAN DER EIJK, Ph. (ed.), *Hippocrates in context* (11th International Hippocrates Colloquium. Newcastle upon Tyne, 2002), Leiden, Brill, pp. 287-294.

<sup>69</sup> GARCÍA NOVO, E. (1991), Algunas notas al texto de *Epidemias* a través de Galeno. En *Galeno* (cf. nota 49), pp. 153-159.

En los ya citados coloquios de Nápoles-París ha visto ciertos escolios y comentarios a Galeno, así como algunos puntos referentes a sintaxis y crítica textual<sup>70</sup>.

Dentro de la medicina romana ha revisado las fiebres en Celso<sup>71</sup>.

#### 10. ALICIA ESTEBAN SANTOS

Aparte de sus traducciones hipocráticas, se ha detenido en diversos aspectos de las *Epidemias*. Así ha reparado en que los autores de *Epidemias* V y VII<sup>72</sup>, al comenzar las historias clínicas, dan unas indicaciones precisas sobre el espacio y el tiempo, lo que es nuevo con respecto a I-III, donde no se menciona la época del año al hablar de cada caso particular. En V-VII el esquema es el siguiente: identidad del paciente, ciudad, época, causa, indicación inicial sobre la enfermedad, descripción de los síntomas, altibajos, terapia, transcurso del tiempo, desenlace, reflexiones posteriores a tal momento.

Por otro lado, ha visto que el aspecto terapéutico permite establecer tres grupos bien definidos en las *Epidemias*: I-III, II-IV-VI, y V-VII. Las diferencias se manifiestan en el contenido, es decir, el tratamiento en sí, en lo concerniente al interés mostrado por la terapia, y en las opiniones dadas por el médico sobre la eficacia o ineficacia del tratamiento prescrito<sup>73</sup>. Finalmente, ha revisado dos puntos concretos de indudable interés: la descripción de la enfermedad y el trance de la muerte<sup>74</sup>.

#### 11. ROSA AGUILAR FERNÁNDEZ

Dentro de la Colección hipocrática ha revisado las expresiones y los términos que indican normalidad: entre ellas, *katà phýsin* «de acuerdo con la naturaleza», (103; abundante, sobre todo, en

---

<sup>70</sup> GARCÍA NOVO, E. (1996), Composition et style du traité de Galien *De inaequali intemperie*: avantages et désavantages pour la transmission du texte. En *Storia e ecdotica* (cf. nota 50), pp. 141-153; GARCÍA NOVO, E. (1999), Les scholies marginales au traité de Galien *De inaequali intemperie* dans le ms. Phillipps 4614. En *I testi medici greci* (cf. nota 50), pp. 175-183; GARCÍA NOVO, E. (2001), Un texte byzantin inédit sur la scène de Galien et Glaucon (*De locis affectis* 8,361,12 -366,5 K). En *Trasmisione e ecdotica* (cf. nota 50), pp. 135-148; GARCÍA NOVO, E. (2005), Syntaxe et critique textuelle des traités hippocratiques et galéniques. En *Ecdotica e ricezione* (cf. nota 50), pp. 117-123. Véase, además, GARCÍA NOVO, E. (2004), Les éditions du traité de Galien *De inaequali intemperie* à la Renaissance. En BOUDON-MILLOT, V. y COBOLET, G. (eds.), *Lire les médecins grecs à la Renaissance: aux origines de l'édition médicale*, París, De Boccard, pp. 187-198.

<sup>71</sup> GARCÍA NOVO, E. (1998), Les fièvres en Celse: Mentalité latine face à mentalité grecque. En DEROUX, C. (ed.), *Maladie et maladies dans les textes latins antiques et médiévaux* (Actas V<sup>e</sup> Colloque international, Textes latins médicaux de l'Antiquité et du Haut Moyen Age), Bruselas, Latomus, pp. 129-136.

<sup>72</sup> ESTEBAN SANTOS, A. (1994), Divergencias y paralelos entre las historias clínicas de *Epidemias* I y III, *Cuadernos de Filología clásica* (egi), 4, pp. 47-76; ESTEBAN SANTOS, A. (1998), Esquema composicional de las historias clínicas de *Epid.* V y VII. Encabezamiento: quién, dónde y cuándo. En *Corolla Complutensis* (cf. nota 7), pp. 415-422.

<sup>73</sup> ESTEBAN SANTOS, A. (1999), Diferencias en la terapéutica y en su modo de exposición entre los distintos libros de *Epidemias*, *Aspetti della terapia* (cf. nota 39), pp. 283-298.

<sup>74</sup> ESTEBAN SANTOS, A. (2004), Las historias clínicas de *Epidemias* V y VII: la *descriptio morbi* y el *exitus*, *Cuadernos de Filología clásica* (egi), 14, pp. 75-90.



*De fracturis y De articulis*, *katà lógon*, «de acuerdo con el razonamiento» (86 apariciones), y los términos con radical *euphori-*, *dysphori-*, (19 y 40, respectivamente; los sustantivos pertinentes suelen verterse por «euforia», «disforia»), *euexiē*, «buena complexión». (16)<sup>75</sup>. De otra parte, se ha detenido en el término *ínes*, «nervios, tendones», a propósito de un pasaje de Apolonio de Rodas donde se advierten teorías médicas varias; así mismo en la presencia de Hipócrates en Plutarco, y en la farmacia dentro de este autor<sup>76</sup>; también ha visto la prevención de la salud en las obras plutarqueas y galénicas<sup>77</sup>; la muerte durante la infancia en la obra de Plutarco<sup>78</sup>; y, además, la relación del mismo polígrafo con los médicos helenísticos<sup>79</sup>.

## 12. MERCEDES LÓPEZ SALVÁ

Desde su tesis doctoral<sup>80</sup>, se ha interesado por los *thaímata* (maravillas-milagros)<sup>81</sup>, la demonología<sup>82</sup>, la incubación<sup>83</sup> y la terapia excremental<sup>84</sup>. Después ha estudiado la presencia de la leche en

<sup>75</sup> AGUILAR FERNÁNDEZ, R. (2002), El concepto de normalidad en el *Corpus Hippocraticum*. En *Le normal et le pathologique* (cf. nota 40), I, pp. 123-148.

<sup>76</sup> AGUILAR FERNÁNDEZ, R. (2004), A Medea le duele la cabeza: comentario a Apolonio Rodio III 761-765, *Cuadernos de Filología clásica* (egi), 14, pp. 235-240; AGUILAR FERNÁNDEZ, R. (1994), Hipócrates en Plutarco, *Cuadernos de Filología clásica* (egi), 4, pp. 35-45; AGUILAR FERNÁNDEZ, R. (1996), Un reflejo de la medicina hipocrática en Plutarco: la salud, *Cuadernos de Filología clásica* (egi), 6, pp. 23-35; AGUILAR FERNÁNDEZ, R. (1999), La farmacia de Plutarco. En *Plutarco, Dionisio y el vino* (cf. nota 43), pp. 63-71.

<sup>77</sup> AGUILAR FERNÁNDEZ, R. (2001), La prevención de la salud en la Antigüedad: Plutarco y Galeno. En PÉREZ JIMÉNEZ, A. y CASADESÚS, F. (eds.), *Estudios sobre Plutarco: misticismo y religiones mistericas en la obra de Plutarco* (Actas VII Simposio español sobre Plutarco), Madrid-Málaga, Ediciones Clásicas, pp. 461-472.

<sup>78</sup> AGUILAR FERNÁNDEZ, R. (2005), Plutarco y la muerte en la infancia. En JUFRESA, M., MESTRE, F., GÓMEZ, P. y GILABERT, P. (eds.), *Plutarco a la seva època: paideia i societat* (VIII Simposi internacional de la Sociedad española de plutarquistas), Barcelona, Ediciones Clásicas-Departament de Filologia Grega UB, pp. 177-184.

<sup>79</sup> AGUILAR FERNÁNDEZ, R. (2005), Plutarco y los médicos helenísticos. En *Plutarco e l'età ellenistica* (cf. nota 43), pp. 417-434.

<sup>80</sup> LÓPEZ SALVÁ M. (1974), *Estudio de la incubatio cristiana en la primitiva iglesia oriental (excepto en Menuthi) a través de las colecciones griegas de milagros*, Madrid, Universidad Complutense, Tesis inédita (Dir. L. Gil).

<sup>81</sup> LÓPEZ SALVÁ M. (1972), Los *thaumata* de Basilio de Seleucia, *Cuadernos de Filología clásica*, 3, pp. 217-319; LÓPEZ SALVÁ M. (1975), Observaciones lexicales a los *Thaumata* de Artemio y de Cosme y Damián, *Cuadernos de Filología clásica*, 8, pp. 303-320; LÓPEZ SALVÁ M. (2001), Adivinación y sueños en el paganismo y en el cristianismo. En TEJA, R.(coord.), *Profecía, magia y adivinación en las religiones antiguas* (Actas XIV Seminario sobre la historia del monacato, 1-4 agosto, 2000), Aguilar de Campoo, Fundación Santa María la Real, pp. 63-85.

<sup>82</sup> LÓPEZ SALVÁ M. (1974), Concepción demonológica de la enfermedad en la literatura hagiográfica bizantina, *Asclepio*, 26-27, pp. 557-563.

<sup>83</sup> LÓPEZ SALVÁ M. (1976), El sueño incubatorio en la iglesia oriental, *Cuadernos de Filología clásica*, 10, pp. 147-188.

<sup>84</sup> LÓPEZ SALVÁ M. (1992), *Dreckapotheke* en los tratados ginecológicos del *Corpus Hippocraticum*. En *Homenatge a Josep Alsina* (cf. nota 52), pp. 225-230.

los médicos hipocráticos: leche de vaca, cabra, oveja, burra, yegua, perra e, incluso, de mujer lactante. La de burra es la más laxante, y se la utiliza para purgar y ayudar a la evacuación. La de perra es buena para hacer bajar las reglas y expulsar el feto. En los tratados ginecológicos se recomiendan las leches de cabra y vaca por su alto valor nutritivo; la leche de mujer es apropiada para favorecer la concepción (y más si procede de una mujer que amamanta a un varón) y para saber el sexo de la criatura que ha de nacer<sup>85</sup>. Ha abordado la relación de medicina y pensamiento entre los hipocráticos, y, asimismo, ciertas afecciones testiculares desde Hipócrates hasta Constantinopla<sup>86</sup>.

También ha visto que, las analogías, símiles y paralelismos con la medicina ofrecidos por Aristóteles en su *Política* y en las *Éticas*, nos permiten pensar que el estagirita conocía bien los escritos esenciales de lo que luego sería conocido como *Corpus Hippocraticum*. De hecho el reflejo de los tratados médicos hipocráticos es patente, no sólo en los escritos aristotélicos de filosofía práctica, sino también en los de ciencias naturales y biología<sup>87</sup>.

Se ha detenido también en el instrumental de que disponían los hipocráticos, suficiente para realizar cualquier tipo de intervención: incisiones, cortes, escarificaciones, raspar, legar, sondar, punzar, trepanar, cauterizar, extraer, comprimir, lavar, curar, estirar, reducir, etc.<sup>88</sup>

Asimismo, ha revisado los efectos patológicos del vino, según los hipocráticos, especialmente a resultados de haber bebido en exceso o de haberse producido una alteración humoral. En esencia, el vino tiene efectos contrarios por el calor que genera, pues moviliza la flema y la bilis, las cuales, al adherirse a determinadas zonas del cuerpo, producen temblores y escalofríos<sup>89</sup>.

En el periodo imperial y posterior se ha ocupado de algunos aspectos de Plutarco y el vino<sup>90</sup>, de medicina sacra<sup>91</sup>, y de ciertas actividades asistenciales en la literatura bizantina<sup>92</sup>. De otro lado, ha traducido un tratado galénico<sup>93</sup>.

<sup>85</sup> LÓPEZ SALVÁ M. (1992), La leche como fármaco terapéutico en el *Corpus Hippocraticum*. En *Tratados hipocráticos* (cf. nota 37), pp. 251-262.

<sup>86</sup> LÓPEZ SALVÁ M. (1992), Pensamiento y medicina en el *Corpus Hippocraticum*, *Myrtia*, 6, pp. 27-48; LÓPEZ SALVÁ M. (1997), Sintomatología y terapia de las afecciones testiculares en Hipócrates, Galeno, Pablo de Egina y en la medicina templaria de Constantinopla, *Homenatge a M. Dolç* (Actes del XII Simposi d'Estudis Clàssics de la Secció Catalana i I de la Secció Balear de la SEEC), Palma de Mallorca, Conselleria d'Educació, pp. 409-414.

<sup>87</sup> LÓPEZ SALVÁ M. (1993), De la índole común de la ética y la política de Aristóteles y la medicina, *Cuadernos de Filología clásica* (egi), 3, pp. 141-179; LÓPEZ SALVÁ M. (1996), Hippokratische Medizin und aristotelische Handlungsphilosophie: Analogien und Parallelismen. En *Hippokratische Medizin* (cf. nota 47), pp. 203-215.

<sup>88</sup> LÓPEZ SALVÁ M. (1999), Terapia quirúrgica en el *Corpus Hippocraticum*: estudio léxico del instrumental. En *Aspetti della terapia* (cf. nota 39), pp. 299-312.

<sup>89</sup> LÓPEZ SALVÁ M. (2002), Efectos patológicos del vino en el *Corpus Hippocraticum*. En *Le normal et le pathologique* (cf. nota 40), II, pp.523-537.

<sup>90</sup> LÓPEZ SALVÁ M. (1999), Plutarco: tradición farmacológica del vino en *Quaestiones convivales*. En *Plutarco, Dionisio y el vino* (cf. nota 43), pp. 291-299.

<sup>91</sup> LÓPEZ SALVÁ M. (1999), Medicina sacra en la Antigüedad, *Erytheia*, 20, pp. 23-46.

<sup>92</sup> LÓPEZ SALVÁ M. (1996), Afecciones orquílicas y curaciones oníricas en el Templo del Precursor de Oxeia (Constantinopla): contribución a la historia de la medicina, *Erytheia*, 17, pp. 21-40; Actividad asistencial y terapéutica en el Kosmidion de Constantinopla. En BÁDENAS, P., BRAVO GARCÍA, A. y PÉREZ MARTÍN, I. (eds.), *Epigeios ouranós. El cielo en la tierra*. Estudios sobre el monasterio bizantino, Madrid, CSIC, pp. 131-146.

<sup>93</sup> LÓPEZ SALVÁ M. (2002), *Procedimientos anatómicos*, Madrid, Gredos.

## 13. PILAR PÉREZ CAÑIZARES

Revisó en su tesis doctoral las subordinadas temporales en los textos hipocráticos<sup>94</sup>. Por otro lado, en el IX coloquio hipocrático, ha examinado otros aspectos de las cláusulas temporales con *éste* («en tanto que», «mientras», «hasta que»), subrayando la actitud optimista del hipocrático respecto al progreso de la enfermedad y, sobre todo, su confianza en la prescripción terapéutica que ha dado al paciente<sup>95</sup>. En el X, se ha centrado en la duración tanto de las enfermedades como la referente a la terapia, dentro de *Afecciones internas*; y, asimismo, en una comparación de este tratado con otros de contenido nosológico<sup>96</sup>.

Otros puntos de la colección hipocrática que han merecido su atención han sido el mar<sup>97</sup>, el diálogo médico-enfermo<sup>98</sup>, la memoria y el olvido<sup>99</sup>, los sueños con astros<sup>100</sup>, así como la tradición posterior de los tratados<sup>101</sup>. Dentro de éste último aspecto, ha examinado la traducción que Francisco Filelfo hiciera del tratado hipocrático *de affectionibus*<sup>102</sup>.

<sup>94</sup> PÉREZ CAÑIZARES, P. (2003), *Las subordinadas temporales en el Corpus Hipocrático: estudios sobre héōs, éste, téōs, áchris y méchris*, (Tesis doctoral), Madrid, Univ. Complutense (Leída en 1998, Dir. E. García Novo). Véanse, asimismo, PÉREZ CAÑIZARES, P. (1995), Las subordinadas con *héōs* en el Corpus Hipocrático, *Cuadernos de Filología clásica* (egi), 5, pp. 295-319; PÉREZ CAÑIZARES, P. (1996a), *Héōs* ou como introductor de oración en Heródoto II, 143,4 y *CH Morb.* IV 51, *Minerva*, 10, pp. 33-38; PÉREZ CAÑIZARES, P. (1996b), Las oraciones subordinadas con *téōs* tomando como modelo el Corpus Hipocrático, en RODRÍGUEZ ADRADOS, F. (Coord.), *Actas del IX Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, Ediciones clásicas, II, pp. 179-183.

<sup>95</sup> PÉREZ CAÑIZARES, P. (1999), Optimism and pesimism in the administration of therapy. En *Aspetti della terapia* (cf. nota 39), pp. 67-73.

<sup>96</sup> PÉREZ CAÑIZARES, P. (2002), Duration of Diseases and duration of Therapy in *Internal Affections*. En *Le normal et le pathologique* (cf. nota 49), II, pp. 551-563; PÉREZ CAÑIZARES, P. (2005), Special Features in *Internal Affections*: comparison to other nosological treatises. En *Hippocrates in context* (cf. nota 68), pp. 363-370.

<sup>97</sup> PÉREZ CAÑIZARES, P. (1995a), El mar en el Corpus Hipocrático. En *Los mares de griegos y romanos* (Actas del VI Coloquio de Estudiantes de Filología Clásica), Valdepeñas, UNED, pp. 275-284.

<sup>98</sup> PÉREZ CAÑIZARES, P. (1996), El diálogo médico-enfermo en la medicina hipocrática. En *Actas II Encuentro Interdisciplinar sobre Retórica, Texto y Comunicación*, Cádiz, Universidad de Cádiz, pp. 327-330.

<sup>99</sup> PÉREZ CAÑIZARES, P. (1995b), La memoria y el olvido en la medicina hipocrática. En *El país de la memoria*, Madrid, Universidad Complutense, pp. 147-152.

<sup>100</sup> PÉREZ CAÑIZARES, P. (1995c), Los sueños con astros como síntoma: el capítulo LXXXIX del tratado hipocrático *Sobre la dieta*. En *Aetherea: el mundo celeste en la Antigüedad* (Actas del VII Coloquio de Estudiantes de Filología Clásica, UNED) y también en *Universidad abierta. Revista de Estudios Superiores a Distancia*, 15, pp. 141-148.

<sup>101</sup> PÉREZ CAÑIZARES, P. (1997), La tradición hipocrática en la España del s. XVI: El libro de la peste de Luis Mercado. En MAESTRE MAESTRE, J.M., PASCUAL BAREA, J. y CHARLO BREA, L. (coords.), *Humanismo y Pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Luis Gil* (Actas del II Simposio Internacional sobre humanismo y pervivencia del mundo clásico, Alcañiz, 1995), Cádiz, Universidad de Cádiz-Ayuntamiento de Alcañiz, pp. 135-141.

<sup>102</sup> PÉREZ CAÑIZARES, P. (2004), Francisco Filelfo y su traducción del tratado hipocrático *De affectionibus*, *Cuadernos de Filología clásica* (egi), 14, pp. 241-253.

14. JESÚS ANGEL ESPINÓS

Su tesis doctoral se centró en aspectos sintácticos y estilísticos de *Epidemias V y VII*<sup>103</sup>. Asimismo, partiendo de un estudio sintáctico de los libros V y VII de las *Epidemias*, ha examinado las oraciones temporales y otras expresiones de la temporalidad, buscando paralelos y divergencias en la descripción del proceso nosológico dentro de ambos libros<sup>104</sup>. Además, ha revisado la partícula temporal *hēnika*<sup>105</sup> («cuando», «al tiempo que»); también, la presencia de los escitas en *Sobre los aires, aguas y lugares*<sup>106</sup> y la aparición de la medicina racional<sup>107</sup>.

La tradición hipocrática ha merecido también su atención<sup>108</sup>.

15. CRISTINA SIERRA DE GRADO

Se ocupó, en su tesis doctoral, de los rasgos de estilo y modos de composición en algunos tratados hipocráticos<sup>109</sup>.

Se ha centrado en los problemas de composición dentro de *Predicciones II*<sup>110</sup>, y en las expresiones que indican tiempo dentro del tratado *De vetere medicina*<sup>111</sup>. Además, a través de un estudio sistemático de las oraciones introducidas por el relativo *hóstis* («cualquiera que»), ha recogido las características esenciales, semánticas y sintácticas, constatando la especialización de sus distintas

<sup>103</sup> ESPINÓS, J.A. (2003), *Comentario sintáctico y estilístico de Epidemias V y VII*, Universidad Complutense (Tesis doctoral leída en 1998, Dirs. I. Rodríguez Alfageme y E. García Novo).

<sup>104</sup> ESPINÓS, J.A. (2002), El proceso patológico en los tratados *Epidemias V et VII* según la expresión de la temporalidad. En *Le normal et le pathologique* (cf. nota 40), II, pp. 467-481.

<sup>105</sup> ESPINÓS, J.A. (1995), A propósito de *hēnika* en el CH, *Cuadernos de Filología clásica* (egi), 5, pp. 193-196; ESPINÓS, J.A. (2002), Notas sobre un hapax sintáctico en *Praec. 1*, *Cuadernos de Filología clásica* (egi), 12, pp. 53-56.

<sup>106</sup> ESPINÓS, J.A. (2003), Apuntes antropológicos sobre el pueblo escita en el tratado hipocrático *Sobre aires, aguas y lugares*. En NIETO IBÁÑEZ, J.M. (coord.), *Lógos hellenikós. Homenaje al Profesor Gaspar Morocho Gayo*, León, Universidad de León, I, pp. 471-478.

<sup>107</sup> ESPINÓS, J.A. (1998), El *Corpus Hippocraticum* y la instauración de la medicina racional en Europa, *Boletín Informativo de la Delegación de Madrid de la Sociedad Española de Estudios Clásicos*, 30, pp. 117-122.

<sup>108</sup> ESPINÓS, J.A. y FERNÁNDEZ GAÑÁN, I. (1998), Andrés Piquer et la tradition hippocratique dans l'Espagne du XVIIIe siècle, *Vesalius* (Revue officielle de la Société Internationale d'Histoire de la Médecine), 4 (1), pp. 31-34; ESPINÓS, J.A. (2002), Andrés Piquer y la 'cuestión hipocrática'. En MAESTRE MAESTRE, J.M., PASCUAL BAREA, J. y CHARLO BREA, L. (coords.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Antonio Fontán*, Alcañiz-Madrid, Laberinto, pp. 2551-2556.

<sup>109</sup> SIERRA DE GRADO, C. (2003), *Rasgos de estilo y recursos de composición en algunos tratados del Corpus Hippocraticum*. Universidad Complutense (Tesis doctoral leída en 2000, Dirs. I. Rodríguez Alfageme y E. García Novo).

<sup>110</sup> SIERRA DE GRADO, C. (2002), Composición del tratado *Prorrhethicon II*. En *Le normal et le pathologique* (cf. nota 40), II, pp. 591-610.

<sup>111</sup> SIERRA DE GRADO, C. (1998), Expresiones de tiempo y estructura de la argumentación en el tratado *De prisca medicina* del CH. En *III Encuentro sobre Retórica, Texto y Comunicación*, Cádiz, Universidad de Cádiz, pp. 515-518.

formas (femenino, masculino, singular o plural) para usos diferentes respecto a la definición o generalización de sus antecedentes<sup>112</sup>.

#### 16. MARÍA TERESA GALLEGO PÉREZ

Atenta a la relación del léxico con el pensamiento, y siguiendo un enfoque filológico en sentido amplio, estudió, dentro de los tratados hipocráticos<sup>113</sup>, las estaciones del año y, además, los términos «salvaje» y «doméstico». Dentro de su participación en los coloquios hipocráticos, elaboró los índices del VII<sup>114</sup>; en el siguiente, examinó el término *phýsis* en la Colección hipocrática, donde aparece 621 veces, haciendo ver toda la riqueza de valores y usos en los médicos<sup>115</sup>; en el IX, puso de relieve la importancia de *gymnós* (2) («desnudo, ligero de ropa»), *gymnázō*, («hacer ejercicios gimnásticos», 32), *gymnásion* (52), tanto con el valor general de «ejercicio físico», como con el sentido minoritario de «gimnasio», *gymnasiē* (4: «ejercicio gimnástico», que es una innovación léxica), *gymnastikós* (3: vocablo innovador también, con el que se menciona, en femenino, a la gimnástica, como arte especial, y, en masculino, a los especialistas en gimnasia<sup>116</sup>); y, en el X, se centró en el análisis de los vocablos referentes a la vida, especialmente *aiōn*, *bios*, *diáita*, *zōē*, *psychē*, con sus derivados correspondientes, poniendo el acento en las aportaciones hipocráticas dentro de ese campo léxico tan relevante<sup>117</sup>.

Su tesis doctoral ha revisado el léxico de la vida y la muerte dentro del *Corpus hippocraticum*, ofreciendo los pasajes con traducción española y destacando numerosos aspectos de carácter textual, sintáctico y estilístico<sup>118</sup>.

Y hasta aquí estas líneas que no pretenden sino subrayar la cordial relación de Laín con los helenistas de Madrid y, asimismo, aludir a los trabajos que éstos y sus discípulos han realizado hasta nuestros días en el campo de la medicina griega y romana.

Fecha de recepción: 9 de enero de 2009

Fecha de aceptación: 9 de mayo de 2009

<sup>112</sup> SIERRA DE GRADO, C. (1994), Caracterización semántica y sintáctica del relativo *hóstis*, *hētis*, *hoítines*, *haítines* en el *CH. Vicchiana*, 3 (5), pp. 15-31.

<sup>113</sup> GALLEGO PÉREZ, M.<sup>a</sup>T. (1994), Las estaciones del año en el *Corpus Hippocraticum*. *Actas VIII Congreso Español de Estudios clásicos* (Madrid 1991), Madrid, Ediciones clásicas, I, pp. 101-108; GALLEGO PÉREZ, M.<sup>a</sup>T. (1997), *Ágrios* y *hēmeros* en el *Corpus Hippocraticum*. *Actas IX Congreso Español de Estudios clásicos* (Madrid. 1995), Madrid, Ediciones clásicas, I, pp. 93-98.

<sup>114</sup> GALLEGO PÉREZ, M.<sup>a</sup>T. (1992), Índice de pasajes citados (selección). En *Tratados hipocráticos* (cf. nota 37), pp. 693-745.

<sup>115</sup> GALLEGO PÉREZ, M.<sup>a</sup>T. (1996), *Phýsis* dans la Collection Hippocratique. En *Hippokratische Medizin* (cf. nota 47), pp. 419-436.

<sup>116</sup> GALLEGO PÉREZ, M.<sup>a</sup>T. (1999), *Gymnós* y derivados en el *Corpus Hippocraticum*. En *Aspetti della terapia* (cf. nota 39), pp. 313-326.

<sup>117</sup> GALLEGO PÉREZ, M.<sup>a</sup>T. (2002), Observaciones sobre el campo semántico de la «vida» en el *Corpus Hippocraticum*. En *Le normal et le pathologique* (cf. nota 40) I, pp. 359-374.

<sup>118</sup> GALLEGO PÉREZ, M.<sup>a</sup>T. (2001), *Vida y muerte en el Corpus Hippocraticum*, Univ. Complutense (Tesis inédita, en vías de publicación, Dir. L. Gil).